

# Gütegarantie-Pass

Matratzen

Garantie – Bedienung – Pflege



06/2019

© Copyright by hülsta · Imprimé en Allemagne · Printed in Germany

hülsta-werke · Karl-Hüls-Straße 1 · D-48703 Stadthoorn  
Tel. +49 (0) 2563 / 86-0 · Fax +49 (0) 2563 / 86-1417  
[www.huelsta.com](http://www.huelsta.com) · [Info@huelsta.com](mailto:Info@huelsta.com)



Entwurf und Konzeption gesetzlich geschützt, Irrtum vorbehalten, Konstruktions-, Farb- und Materialänderungen im Rahmen des techn. Fortschritts vorbehalten.  
Design and concept legally protected, subject to error, alterations in colour and materials by way of technological progress.  
Projet et conception protégés par la loi, sans erreur. Modifications réservées de la construction et des couleurs dans le cadre du progrès technique.  
Ontwerp en concept wettelijk beschermd, vergissingen vorbehalten, constructie-, kleur- en materialenveranderingen in het kader van techn. vooruitgang voorbehouden.

Die Fertigungsnummer Ihres hülsta-Produktes

M\*

\*

**hülsta** 

[www.huelsta.com](http://www.huelsta.com)

**hülsta** 

## Herzlichen Glückwunsch

und vielen Dank, Sie haben sich für ein hülsta-Markenprodukt entschieden. Wir freuen uns, dass über 40 Jahre intensive Schlofforschung, höchstes Innovationsniveau und der weltweit bekannte hülsta-Qualitätsstandard eine Bestätigung in Ihrer Kaufentscheidung gefunden haben.

Dieser Gütegarantie-Paß soll Ihnen zusätzliche Sicherheit geben, auch langfristig die richtige Wahl getroffen zu haben.

Bitte bewahren sie dieses Dokument sorgfältig auf.  
Im Servicefall sichert es Ihnen eine reibungslose Abwicklung.

## Güteinformationen

Matratzen und Federholzrahmen gehören zu den am stärksten beanspruchten bzw. strapazierten Produkten im Haushalt. Sie sind Gegenstände des täglichen Gebrauchs. hülsta-Schlafsysteme werden von führenden Instituten auf Liegekomfort, Sicherheit und gleichbleibende Qualität getestet. Die Einhaltung der europäischen Normen sichert einen hohen Qualitätsstandard und höchste Gebrauchssicherheit.

### Gütezeichen allgemein für hülsta-Schlafsysteme

\* Erfüllung der Normen DIN/EN 1334, 1957 und 1725 für Betten und Federholzrahmen als Basis für das GS-Zeichen.

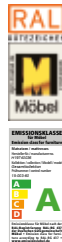


\* Dauerbelastungstest (Walztest nach TÜV-LGA 100-Punkte-Bewertungssystem).

\* Alle Teile der Matratzen erfüllen die Anforderungen nach ÖKO-TEX Standard 100, Klasse I, Baby.

\* Zertifiziert mit dem Qualitätslabel „Goldenes M“ nach RAL 430/6 der Deutschen Gütegemeinschaft Möbel. Darin eingebunden ist die Prüfung nach den Kriterien des „Blauen Engel-Matratzen“ nach RAL UZ 119.

\* Emissionsklasse A, RAL 437



Den Neuheitscharakter eines Produktes erkennen Sie oft an einem entsprechenden materialspezifischen Eigengeruch. Dieser ist nach den vorliegenden Untersuchungen absolut unbedenklich und verliert sich nach kurzer Zeit. Matratzen werden nach Vorgaben der DIN/EN 1334 (Maße und Toleranzen bei Betten und Matratzen) hergestellt und entsprechen weitestgehend dem Nennmaß des Bettes. Nach Norm ist ein Untermaß von 20 mm in Länge und Breite sowie +/- 10 mm in der Höhe zulässig.

hülsta Matratzen bestehen aus flexiblen Materialien, da nur so die gewünschten und einzigartigen Liegeeigenschaften realisiert werden können. Durch den Transport oder bei gewissen Lagersituationen können bei diesen speziellen Aufbauten in Länge und Breite Ihrer Matratze Maßdifferenzen auftreten. Nach kurzer Nutzungsdauer im Bett gewinnt die Auflage in der Regel ihre ursprüngliche Größe ohne Qualitätseinschränkung zurück. Bei Matratzen mit abnehmbaren Bezügen können Sie auch den Kern (Federkern oder Kaltschaum) herausnehmen und gegebenenfalls etwas aufschütteln. In den meisten Fällen erreicht man so sehr unkompliziert das Nennmaß der Matratze.

Eine wichtige Eigenschaft Ihrer hülsta-Matratze ist die körpergerechte Anpassung. In der Einliegezeit kann sich durch Komprimierung der Feinpolsterschichten so z. B. im Hüftbereich eine kleine Mulde in der Matratzenoberfläche bilden.

Im Laufe des Gebrauchs kann auch das Volumen der Feinpolsterung und damit die Höhe der Matratze etwas abnehmen. Auch bei Matratzenausführungen mit Möbelstoffen lassen sich "Liegespuren" mit der Zeit nicht vermeiden. Diese Veränderung in der Matratzenoberfläche ist ein natürlicher Vorgang, ist im Umfang materialabhängig und mindert nicht die guten Liege- und Klimateigenschaften Ihrer hülsta-Matratze. Dies bestätigen Langzeittests verschiedener Prüfinstitute – durchgeführt bei jedem hülsta-Modell.

Pilling ist bei gestrickten Matratzendrell-Stoffen nicht auszuschließen! Im Allgemeinen wird nach ISO Norm 12945-2 mindestens die Stufe 3 erreicht. Großen Einfluss hat neben der Stoffqualität der Bettlaken auch das Schweißverhalten der Nutzer.

Grundsätzlich empfehlen wir, aus hygienischen und damit gesundheitlichen Gründen, die Matratzen spätestens nach 7 - 10 Jahren zu ersetzen.

## Bedienung – Pflege

Das Bett sowie das Schlafzimmer gehören zu den feuchtigkeitsgefährdeten Bereichen in einer Wohnung. Wichtig: Ausreichend und richtig lüften – am besten stoßlüften! Die notwendig auszutauschenden Luftmengen pro Std. ergeben sich nach bauphysikalischen Regeln (ca. 0,4 - 0,8 komplette Luftwechsel pro Std.) anhand der Raumgröße.

Dies ist unerlässlich, um ein wohngesundes und gleichzeitig produktschonendes Raumklima sicherzustellen. Das von uns in der Garantie zugrunde gelegte, schlafgesunde Raumklima erreichen Sie bei permanenter Raumtemperatur von 14 bis 18° C (Wand, Boden und Einrichtungsgegenstände dürfen max. 3° C kälter bzw. min. 3° C über Taupunkt sein) und einer Luftfeuchtigkeit von max. 60 %. Bei starkem Schwitzen während der Nacht bitte die Lüftung der Matratze entsprechend anpassen – Schimmelbildung muss durch ausreichende Lüftung vermieden werden. Auch nur evtl. punktuell durchfeuchtete Matratzen nicht weiter nutzen, erst durchtrocknen lassen.

Bitte beachten Sie auch die Pflegehinweise am Produkt. **Thermometer und Hygrometer** gehören zur Kontrolle des Raumklimas zur **Grundaustattung des Schlafraumes**.

Damit sich die Polstermaterialien in Ihrer hülsta-Matratze optimal erholen können und die durch Schweißabgabe erzeugte Feuchtigkeit in der Polsterung sicher auslüften kann, drehen Sie Ihre Matratze in Längsrichtung und bei drehsymmetrischen, beidseitig nutzbaren Ausführungen wenden Sie die Matratze gleichzeitig 1 x in der Woche. Dies gilt insbesondere für Betten mit Bettkästen, da hier erfahrungsgemäß weniger gute Lüftungsbedingungen bestehen. Im Einsatz bei Bettkästen sollten zudem täglich eine ausreichende Lüftung der Matratzen stattfinden, notfalls Matratzen dazu hochstellen etc.

Die Griffe sind vorwiegend zum Wenden, nicht zum längeren Tragen der Matratze geeignet. Abnehmbare Bezüge sind in der Regel reinigungsfähig oder je nach Typ waschbar bis 60° C: **Dabei darf der Bezug nur im Schonwaschgang (Pflegeleicht) mit Feinwaschmittel oder bei Bezügen mit Wolle, mit Wollwaschmittel gewaschen werden. Die Bezüge dürfen nicht über 800 Umdrehungen geschleudert werden.** Bezüge noch feucht in alle Richtungen ziehen, damit der Schrumpf aus dem Waschvorgang ausgeglichen wird - ideal ist hängend trocknen lassen. Sie können durch die Teilbarkeit des Bezuges bequem die eine Seite reinigen/waschen und auf der anderen Seite zwischenzeitlich schlafen. Beide Seiten sollen gleich oft gewaschen oder gereinigt werden. Die Bezüge sind nicht für den Trockner geeignet.

Bitte beachten Sie unbedingt die Hinweise auf dem Pflegeetikett der Matratze.



## Die hülsta-Garantieleistungen

Zu einem guten Schlaf gehören immer drei!

Matratzen, Kissen und Federholzrahmen der hülsta-Schlafsysteme sind in Material, Konstruktion und Funktion harmonisch aufeinander abgestimmt. Bitte beachten Sie die Kombinationsempfehlungen in unseren Verkaufsunterlagen.

Durch sachgemäße Nutzung, Bedienung, Pflege und Schaffen eines schlafgesunden Raumklimas legen Sie die Grundlage für die langjährige Funktionssicherheit Ihrer hülsta-Matratze (siehe Bedienung und Pflege). Für Beratungsfehler des Handels haftet hülsta nicht.

**Ansprechpartner für Gewährleistungs- und Garantieleistungen ist immer Ihr hülsta-Fachhändler, bei dem Sie gekauft haben.**

Unter den zuvor beschriebenen Voraussetzungen ergeben sich folgende Leistungen:

**Garantieansprüche – Service – mögliche Kosten.**

### Matratzen

5 Jahre Garantie auf alle Matratzenkerne ab dem Kaufdatum (2 Jahre gesetzliche Gewährleistung + 3 Jahre hülsta Zusatzgarantie). Dies gilt nur bei Verwendung eines passenden hülsta-Federholzrahmens oder eines bau- und funktionsähnlichen Produktes eines anderen Herstellers. Matratzen-Bezüge, Griffe und Schlaufen sind von dieser verlängerten Garantie ausgenommen, da die Dauerhaltbarkeit wesentlich von der jeweiligen Pflege der Matratzen abhängig ist und die Beanspruchung individuell sehr unterschiedlich ist. Für Bezüge gelten damit die gesetzlichen Gewährleistungsfristen für die Mängelhaftung. Zur Vermeidung von Schäden, die nicht unter unsere Garantie fallen, und zur Verlängerung der Nutzungsdauer beachten Sie deshalb auch besonders die Pflegehinweise. Auch für Nachfolgeschäden haftet hülsta über den gesetzlichen Rahmen hinaus nicht.

Im, von hülsta anerkannten, Gewährleistungs- und Garantiefall leisten wir nach unserer Wahl gleichwertigen Ersatz oder reparieren die mangelhafte Ware. Hierbei halten wir uns eine zwei-malige Nachlieferung bzw. Reparatur ausdrücklich vor. Die Gewährleistungen sind in den ersten beiden Jahren nach Kaufdatum völlig kostenfrei. **Im 3. Nutzungsjahr reduziert sich die Garantieleistung als Ausgleich für die Nutzung um 40 % des Kaufpreises. Im 4. Jahr um weitere 20 % auf 60 % des Kaufpreises und im 5. Jahr wiederum um 20 % auf 80 % des Kaufpreises.**

Die verlängerte Garantiezeit wird durch von uns vorgenommene Mängelhaftung weder gehemmt noch unterbrochen, d. h. die Zusatz-Garantiezeit endet in jedem Fall 5 Jahre nach Kaufdatum. Im Falle einer berechtigten Mängelrüge sind die o. g. Leistungen durch uns für Sie als Kunde kostenfrei. Ansonsten gehen anfallende Verpackungs- und Transportkosten zu Lasten des Käufers, ebenso wie gewünschte Reparatur- und Ersatzleistungen.

\* siehe auch Service

## Der Garantiefall

Wenden Sie sich bitte mit diesem Gütegarantie-Paß und der Rechnung an Ihren hülsta-Fachhändler. Ohne diese Vorlagen können keine Gewährleistungs- oder Garantieansprüche geltend gemacht werden. Als Beginn der Garantie gilt das Datum der Rechnung Ihres Fachhändlers.

Die hülsta-Garantie bezieht sich auf Material- und Herstellungsfehler. Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder eine gebrauchstübliche Abnutzung hervorgerufen werden, fallen nicht unter die Garantieansprüche.

Sog. Stockflecken erkennt hülsta grundsätzlich nicht als Beanstandungsgrund an. Sie entstehen durch Wärme- und Feuchtigkeitsstau unter/in der Matratze und stehen in keinerlei ursächlichem Zusammenhang mit den verwendeten Materialien. Auch sind Farbveränderungen bei Matratzenschäumen normal. Ebenso eine Faltenbildung, auch im Bezug als Folge einer Verstellung der Unterfederung. Daher werden diese Aspekte nicht als Mangel anerkannt.

Stark verschmutzte Matratzen, bei denen eine Begutachtung unter hygienischen Gesichtspunkten unzumutbar ist, sind ebenfalls von der verlängerten Gewährleistung ausgeschlossen.

## Service

Bitte informieren Sie sich vor Inanspruchnahme über evtl. anfallende Kosten.

Wenn Sie den Service Ihres hülsta-Fachhändlers anfordern, berücksichtigen Sie dabei bitte, daß nach Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist Kosten für diesen Service (Arbeits- und Fahrtkosten, Verpackungs- und Frachtkosten) zu Lasten des Kunden anfallen können.

## Recycling

Die Recycling- oder Entsorgungsmöglichkeiten von Matratzen sind länderspezifisch geregelt. Bitte informieren Sie sich bei Ihrer zuständigen Behörde oder fragen Sie Ihren Fachhändler.

## Congratulations

and many thanks for deciding to purchase a hülsta brand product. We are delighted that over 40 years of intensive sleep research, the highest degree of innovation and the world-renowned hülsta quality have all been confirmed by you purchasing this product.

The Quality Guarantee Passport is meant to provide you with the added security of knowing you have made the best choice in the long term.

Please store this document in a safe place. In the case of service it will ensure that your problem is dealt with smoothly.

## Quality information

Mattresses and base frames are among the products most subject to wear and tear in the home. They are subjected to daily use. hülsta sleeping systems are tested by leading institutes with regard to their surface comfort, safety and long-term quality retention. Compliance with the European standards ensures high quality and highest safety of use.

### General quality signs for hülsta sleeping systems

\* Compliance with the standards DIN/EN 1334, 1957 and 1725 for beds and base frames as basis for the GS-sign.



\* Long-term durability test (pressure drum test acc. to TÜV-LGA 100 point evaluation system).

\* All mattress components comply with the requirements according to ÖKO-TEX Standard 100, class I, Baby.

\* Certified with the "Golden M" Quality Label in accordance with RAL 430/6 from the German Furniture Quality Association. This includes tests according to the criteria of the "Blue Angel mattresses" in line with RAL UZ 119.



\* Emissions class A, RAL 437

The new character of a product is often recognised by the corresponding intrinsic smell of the material. There is absolutely no cause for concern according to current research and the smell disappears after a short time. Mattresses are manufactured according to the regulations of DIN/EN 1334 (sizes and tolerances for beds and mattresses) and largely correspond to the dimensions of the bed. According to the norm a shortage in size of 20 mm length and width as well as +/-10 mm in height are acceptable.

hülsta mattresses consist of flexible materials as this is the only way to realise the required and desired surface characteristics. In transport and in certain storage situations some discrepancies in mattress length and width size can result due to their special method of construction. After a short period of use in the bed the mattress will as a rule regain its original size without any loss of quality. In the case of mattresses with removable covers you can also remove the core (spring core or cold foam) and shake it up a little if necessary. In most cases this will lead to the mattress regaining its original size without any problem.

One important characteristic of your hülsta mattress is its ability to adapt to the body. When initially used a little 'hollow' on the mattress surface can occur by the fine upholstery layers being compressed, e.g. in the hip region. In the course of use the volume of the fine upholstery particles and thus the height of the mattress can drop. The 'lying effects' caused in long-term use are unavoidable even in the case of mattress versions incorporating furniture fabrics. This change in the mattress surface is a natural process, its extent depends on the material and it does not affect the good lying and climatic characteristics of your hülsta mattress. This has been confirmed in long-term tests carried out by various testing institutes – done on every hülsta model. Pilling can never be excluded with knitted mattress twill fabrics! Generally we achieve at least class 3 acc. to the ISO Norm 12945-2. The amount of perspiration from the user affects this considerably, as does the quality of the linen fabric.

We always recommend replacing mattresses after 7 - 10 years for reasons of hygiene and therefore health.

## Operation – Care

The bed and the bedroom are among those rooms in the home most endangered by moisture. Important: ventilate sufficiently and correctly – best of all so-called 'sudden' ventilation! The amounts of air that need to be exchanged per hour can be calculated according to laws of building physics (approx. 0.4 – 0.8 complete air exchange per hour) based on the size of the room.

This is absolutely essential in order to secure a healthy room climate which also protects the product.

The basic room climate healthy for sleep stated by us in the quality passport can be achieved by having a permanent room temperature of 14° to 18° C (wall/floor and units of furniture may only be a max. 3° C cooler or a min. 3° C warmer than dew point) and a humidity level of max. 60%. In the case of heavy perspiration during the night please ventilate the mattress accordingly – fungus growth must be avoided by sufficient ventilation (if need be, do not continue to use mattresses that are only damp in certain areas until they have dried out completely). Please also observe the care notes stated on the product.

**A thermometer and a hygrometer should always be in a bedroom in order to check the room climate.**

Turn your mattress over in lengthwise direction so that the upholstery materials in your hülsta mattress can regain their perfect form and to counteract the moisture in the upholstery created by perspiration, and also turn over symmetrical versions that can be used on both sides once a week. This applies especially to beds with a linen box, as experience tells us that these models are less well ventilated. When used in units with linen boxes, the mattresses should be adequately ventilated on a daily basis, if need be the mattress should be stood up on its end, etc.

The handles are mainly intended for turning the mattress over and not for carrying the mattress for long periods.

Removable covers can be cleaned as a rule and are washable to 60°C, according to the model: **Please note that the cover may only be washed using the sensitive care cycle (easy care) with a mild detergent or, in the case of covers with wool, with an all-purpose detergent. The covers must not be tumble-dried at more than 800 revolutions.** Pull the covers in all directions when still damp so that shrinking from washing is avoided - the best way is to hang covers up to dry. Because the covers can be separated, you can easily clean/wash one side and sleep on the other side in the meantime. Both sides should be washed or cleaned with the same frequency. The covers are not suitable for tumble-drying. Please be sure to follow the notes on the care label of the mattress.



## The hülsta guarantee

It takes three things to have a good sleep! The base frames, pillows and mattresses of the hülsta sleeping systems are all harmoniously matched with regard to their material, construction, functions and surface characteristics. Please observe the combinations recommended in our sales literature.

By correct use, operation and care together with the correct room climate that is healthy for sleep you will be ensuring the necessary conditions for the smooth long-term functioning of your hülsta mattress (see notes on operation and care.) hülsta cannot be held responsible for any wrong advice given by dealers.

**To make a claim on the statutory or manufacturer's guarantee always contact the hülsta dealer you bought the mattress from.**

Under the above mentioned conditions we can provide the following guarantees:

**Guarantee claims – after-sales service – possible costs**

### Mattresses

5 years guarantee on all mattress cores as from date of purchase (2 years statutory guarantee + 3 years additional hülsta guarantee). This only applies when a matching hülsta base frame is used or a product from a different manufacturer that is similar in construction and functions. Mattress covers and grips are excepted from this guarantee, since their durability is largely determined by the care given to the mattress and the stress each mattress is subjected to can differ greatly. So the statutory guarantee periods apply to covers in cases of liability due to defects. To avoid damage that is not covered by this guarantee and to lengthen the mattress life please therefore observe the care notes carefully. hülsta can not be held responsible for later signs of damage. In the case of a claim being made on the guarantee which is accepted by hülsta we reserve the right to provide a suitable replacement or to repair the faulty product. We expressly reserve the right to make two follow-up deliveries or repairs. All valid guarantee claims are carried out free of charge in the first two years after date of purchase.\* **In the third year the value of the guarantee claim is reduced by 40% to reflect product wear. In the fourth year this increases by a further 20% to 60% and again in the fifth year by 20% to a total of 80% of the purchase price.**

This extension to the guarantee period is not affected or interrupted in any way any other guarantees we may provide, i.e. the additional guarantee definitely ends after 5 years.

If a claim is accepted, our above services are free of charge for you as the customer. Any packaging or transport costs must however be borne by the purchaser, as for any repairs or replacements he may request outside of the guarantee.

\* see also chapter on after-sales service

### Guarantee claim

Contact your hülsta dealer with this guarantee passport and the invoice. We cannot accept any claims made on the statutory or manufacturer's guarantee without these documents.

The hülsta guarantee also covers faults in material and manufacture. Damage due to improper use or normal wear is not covered by this guarantee.

Nor can hülsta be held responsible for any false advice given by the dealer's sales personnel. Certain kinds of stains are not recognized by hülsta as due cause for complaint. They arise from warmth or moisture retention under/in the mattress and have nothing to do with the materials employed. Colour alterations in mattress foams are also quite normal. The same applies to folds in the cover as a result of the base frame being reset. So such occurrences are not to be viewed as faults.

Severely soiled mattresses which mean that an inspection can not be carried out for hygienic reasons are also excluded from the extended guarantee period.

### After-sales service

Please inquire about possible costs that may be incurred before making a claim.

If you request the services of your hülsta dealers, please consider that, once the legal guarantee period has been exceeded, customer charges have to be made for such services (work and transport, packaging and freight costs).

### Recycling

Each particular country regulates to what extent mattresses can be recycled. Please take advice from the authorities responsible or from your local hülsta dealer.

## Merci beaucoup!

Nous sommes heureux d'avoir, grâce à votre achat, la confirmation de nos 40 années de recherches intensives concernant le sommeil, le maintien à un haut niveau de nos innovations et de la qualité hülsta de renommée mondiale. Ce certificat de qualité garantie est une sécurité supplémentaire vous confirmant durant de nombreuses années que vous avez choisi le bon produit.

Veillez donc garder soigneusement ce document. En cas de recours auprès de nos services après vente, il vous donne l'assurance d'un déroulement sans problème.

## Informations concernant la qualité

Les matelas et les sommiers font partie des produits domestiques les plus sollicités. Ils sont utilisés quotidiennement. Le système de literie hülsta est testé par des instituts renommés au niveau du confort du couchage, de la sécurité et de la qualité durable. Le respect des normes européennes garantit un haut standard au niveau de la qualité et la meilleure sécurité au niveau de l'utilisation.

Sigles appliqués aux matelas et aux sommiers

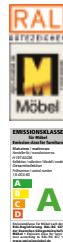
\* Conformité aux normes DIN/EN 1334, 1957 et 1725 pour les lits et les sommiers, comme base pour le sigle GS.



\* Test longue durée en charge (test avec rouleaux d'après le système de notation sur 100 points du TÜV-LGA).

\* Tous les composants respectent les exigences du standard 100 ÖKO-TEX, classe 1, pourbétés.

\* Certifié par le sigle de qualité «Goldenes M» de l'association professionnelle pour la qualité des meubles allemands délivré lors du respect des normes RAL 430/6. Ce label comprend le contrôle selon les critères de l'Ange Bleu, RAL UZ119.



\* Catégorie d'émission A, RAL 437

L'état neuf d'un produit se reconnaît souvent à l'odeur émise spécifique aux matériaux correspondants. Celle-ci n'est absolument pas nocive d'après les recherches existantes et se dissipe rapidement. Les matelas sont fabriqués conformément aux normes DIN/EN 1334 (Dimensions et tolérances concernant les lits et les matelas) et correspondent en général aux dimensions nominales des lits. D'après les normes, un écart inférieur à 20 mm en longueur et en largeur, ainsi que de +/-10 mm en hauteur est autorisé.

Les matelas hülsta sont composés de matériaux flexibles permettant d'obtenir les caractéristiques souhaitées et spécifiques. Lors du transport ou durant certaines formes de stockage, il est possible que la longueur et la largeur de votre matelas aient subi des déformations en rapport avec sa structure spéciale. Après une courte utilisation dans le lit, les composants retrouvent en règle générale leurs dimensions d'origine sans préjudice de la qualité. En présence d'un matelas avec housse amovible, il vous est également possible d'en extraire l'âme (âme à ressorts ou en mousse froide) et de la secouer un peu si nécessaire. Dans la plupart des cas, on obtient ainsi très facilement les dimensions nominales.

Une des caractéristiques principales de votre matelas hülsta est son adaptation aux formes du corps. Lors de la durée d'utilisation, il est possible qu'une petite cuvette se forme en surface du matelas, par exemple au niveau du bassin, en raison de la compression des couches du rembourrage fin. Au cours des années d'utilisation, il est également possible que le volume du rembourrage fin diminue et donc la hauteur du matelas. Également, des empreintes ne peuvent pas être évitées dans le temps sur les versions équipées de tissu de tapisserie pour meubles. Ces transformations de la surface du matelas sont naturelles et dépendantes des matériaux. Elles n'altèrent pas les caractéristiques climatiques et de confort de votre matelas. Cela est garanti par des tests de longue durée de plusieurs instituts de contrôle différents – effectués pour tous les modèles hülsta. Le boulochage n'est pas exclu pour le tissu du coutil grossier des matelas ! En général, le degré 3 est au minimum attendu conformément à la norme ISO 12945-2. Mis à part la qualité du tissu du drap, la transpiration de l'utilisateur a également une grande influence. Par principe, nous recommandons pour des raisons d'hygiène et donc de santé de changer le matelas tous les 8 à 10 ans au plus tard.

## Utilisation – Entretien

Le lit, ainsi que la chambre à coucher, font partie des secteurs d'un logement les plus exposés aux problèmes d'humidité. Important: aérez correctement et suffisamment – au mieux, par intermittences! La quantité d'air devant être régénérée par heure découle des règles de physique appliquées aux bâtiments (échange de l'ensemble du volume d'air environ 0,4 à 0,8 fois par heure) et dépend des dimensions de la pièce – cela est indispensable afin de garantir un climat sain et, en même temps, un

climat qui ne nuit pas aux produits. Le climat sain retenu comme base pour notre garantie est obtenu avec une température constante de la pièce de l'ordre de 14 à 18°C (les murs et le sol – et les éléments de l'agencement – ne doivent pas avoir une température inférieure de plus de 3° C par rapport à celle de l'air de la pièce et doivent se trouver au minimum 3° C au-dessus du point de rosée) et un taux d'humidité d'un maximum de 60 %. En présence de forte transpiration durant la nuit, veuillez adapter l'aération du matelas – la formation de moisissure doit être évitée grâce à une aération suffisante (également en présence d'humidité ponctuelle traversant le matelas, celui-ci ne doit être à nouveau utilisé qu'après un séchage complet. Veuillez également respecter la notice d'entretien du produit. **Un thermomètre et un hygromètre font donc partie de l'aménagement de base d'une chambre à coucher!**

Afin que les matériaux de rembourrage de votre matelas hülsta puissent retrouver leur forme d'origine et pour évacuer sûrement toute l'humidité due à la transpiration, nous vous conseillons de tourner votre matelas dans le sens de la longueur, et dans le cas des modèles utilisables des deux faces, il est conseillé parallèlement de les retourner 1 x par semaine. Cela est particulièrement important pour les lits avec saison en raison de l'échange d'air plus délicat à réaliser. En présence de saisons, il est recommandé d'aérer quotidiennement de façon suffisante le matelas. Si nécessaire, de le soulever, etc.

Les poignées servent à retourner le matelas et ne sont pas prévues pour porter le matelas pendant une longue durée. Les housses amovibles peuvent généralement être nettoyées ou, pour certaines versions, être lavées à 60°C: **cependant, la housse doit être lavée en utilisant un programme pour linge délicat (à entretien facile) et un produit pour lingerie fine ou, pour une housse contenant de la laine, un produit pour lingerie en laine. Les housses ne doivent pas être essorées à plus de 800 tours.** Étirer les housses encore humides dans toutes les directions pour que la rétraction due au lavage soit compensée. L'idéal est de les sécher suspendues. Il vous est possible, grâce à la propriété de séparer la housse en deux moitiés, de simplement nettoyer ou laver une face et de dormir entre temps sur l'autre face. Les deux faces doivent être nettoyées ou lavées le même nombre de fois. Les housses ne sont pas adaptées aux sècheurs à linge. Veuillez impérativement vous reporter aux indications mentionnées sur l'étiquette du matelas.



## Les prestations de la garantie de chez hülsta

Trois choses sont toujours nécessaires pour un bon sommeil! Les matelas, les oreillers et les sommiers du système de literie de chez hülsta sont en parfaite harmonie entre eux au niveau des matériaux, de la construction et des fonctions. Veuillez également consulter les recomman-

dations de combinaisons dans nos publications. Grâce à une utilisation, une manutention et un entretien adéquats, ainsi qu'en assurant un climat sain dans la chambre, vous réunissez les éléments de base pour une bonne utilisation de votre sommier hülsta durant de nombreuses années (voir aussi «Utilisation et entretien»). Les erreurs découlant de conseils erronés de la part des revendeurs ne sont pas couvertes par hülsta.

**Pour les réclamations et tout recours en garantie, votre interlocuteur est toujours votre revendeur hülsta, chez lequel vous avez acheté le produit.**

En tenant compte des conditions mentionnées ci-dessus, les règles suivantes sont appliquées pour:

**Les recours en garantie – Le service – Le remboursement de certains frais:**

### Matelas

5 ans de garantie sur tous les matelas à partir de la date de l'achat (2 ans de garantie légale + 3 ans de garantie complémentaire hülsta). Cela est uniquement applicable lors de l'utilisation d'un sommier à lattes hülsta adapté ou d'un produit similaire au niveau de la structure et des fonctions d'un autre fabricant. Les housses et les poignées ou sangles ne sont pas intégrées à cette garantie car leur résistance dans le temps dépend essentiellement de l'entretien du matelas. La charge appliquée est très différente selon l'utilisation individuelle. En ce qui concerne les revêtements, la période de garantie appliquée est ainsi celle de la garantie légale. Afin d'éviter les dégradations ne faisant pas partie de la garantie et afin de prolonger la durée de l'utilisation, veuillez tout particulièrement respecter les conseils d'entretien. Également pour les dommages engendrés, hülsta n'étend pas sa garantie au-delà des textes législatifs. Dans le cas d'une réclamation ou d'un recours en garantie reconnu par hülsta, nous nous réservons le droit de procéder à une remise en état ou à un échange. Ce droit peut être renouvelé au nombre de deux fois. Les prestations de garantie sont entièrement gratuites durant les deux premières années après l'achat.\* **Lors de la 3<sup>ème</sup> année, la valeur couverte par la garantie est réduite de 40% par rapport au prix d'achat en compensation de l'utilisation. Durant la 4<sup>ème</sup> année, 20% sont à nouveau déduits, ce qui correspond à 60% du prix d'achat, puis à nouveau de 20% pour la 5<sup>ème</sup> année pour arriver à 80% du prix d'achat.**

Une intervention de notre part n'entraîne, ni n'interrompt la durée de la garantie prolongée. Cela veut dire que de la garantie complémentaire est dans tous les cas expirée après 5 années à partir de la date de l'achat. Dans le cas d'une réclamation reconnue, l'ensemble des prestations citées est, pour vous notre client, effectué gratuitement par nos soins. Dans les autres cas, les frais d'emballage et de transport, ainsi que le coût des réparations et des échanges, sont à la charge de l'acheteur.

\* voir aussi rubrique service après vente



## Recours en garantie

Adressez-vous, muni de ce certificat de garantie et de la facture, à votre magasin hülsta. Sans ces documents, aucune réclamation ou aucun recours en garantie ne seront acceptés. Le début de la garantie est déterminé par la date de facturation mentionnée par votre revendeur. La garantie hülsta couvre les défauts concernant les matériaux et la fabrication. Les dommages ayant pour cause une manutention inadéquate ou une utilisation inadaptée ne font pas partie des cas couverts par la garantie. Également, les erreurs découlant de conseils erronés de la part des revendeurs ne sont pas couvertes par hülsta.

Les taches d'humidité ne sont jamais reconnues par hülsta comme raison pour une réclamation. Elles se produisent lors d'une concentration de chaleur et d'humidité sous/dans le matelas et leur origine n'est en aucun cas en rapport avec les matériaux utilisés. De la même façon, la formation de plis dans la housse a pour origine un déplacement du rembourrage. Cet aspect n'est donc pas reconnu comme défaut.

Les matelas fortement salis, pour lesquels un examen ne peut être exigé pour des raisons d'hygiène, sont également écartés de tous recours en garantie.

## Service après vente

Veillez vous informer avant de faire une demande de prestations en garantie sur le montant des frais pouvant éventuellement vous être facturés.

Lors d'une demande d'intervention du service après vente de votre magasin hülsta, veuillez tenir compte du fait que ce service (coût du personnel et frais de déplacement, d'emballage et transport) sera à votre charge après la période de garantie couverte par la loi.

## Recyclage

Les possibilités de recyclage ou de traitement des matelas sont soumises à la réglementation spécifique de chaque pays. Veillez vous informer à ce sujet auprès des autorités concernées ou demandez conseil à votre magasin spécialisé.

## Hartelijk gefeliciteerd,

en hartelijk dank voor uw besluit om een product van het merk hülsta aan te schaffen. Wij zijn blij dat meer dan 40 jaar intensief "slaaponderzoek", het hoogste innovatieniveau en de wereldwijd bekende hülstakwaliteitsstandaard de doorslag heeft gegeven bij uw aankoopbeslissing.

Deze kwaliteitsgarantiepas biedt u extra zekerheid dat u ook voor de lange termijn de juiste keuze heeft gemaakt.

Bewaart u dit document zorgvuldig. Mocht u aanspraak op onze service moeten maken, dan bent u met deze pas verzekerd van een snelle afhandeling.

## Kwaliteitsinformatie

Matrassen en lattenbodems behoren tot de meest intensief gebruikte resp. zwaar belaste producten in uw huishouding. Zij worden dagelijks gebruikt. hülsta slaapsystemen worden door gerenommeerde instituten op ligcomfort, zekerheid en onveranderde kwaliteit getest. De naleving van de Europese normen garandeert een hoge kwaliteitsstandaard en de hoogste gebruiksveiligheid.

### Algemeen kwaliteitskeurmerk voor hülsta slaapsystemen

- \* Het voldoen aan de normen DIN/EN 1334, 1957 en 1725 voor bedden en lattenbodems als basis voor het GS-veiligheidskeurmerk.
- \* Test van duurzame belasting (walstest volgens TÜV-LGA 100-punten waarde ringstelsysteem).
- \* Alle onderdelen van de matrassen voldoen aan de eisen volgens het ECO-TEX standaard 100, productklasse I, baby.
- \* Gecertificeerd met het kwaliteitslabel "Gouden M" volgens RAL 430/6 van de Duitse kwaliteitsvereniging voor meubels (Deutsche Gütegemeinschaft Möbel). Daarbij hoort ook de keuring volgens de criteria van de "Blauwe Engel-matrassen" volgens RAL UZ 119.
- \* Emissieklasse A, RAL 437



De nieuwheid van een product herkent u vaak aan een specifieke, voor het materiaal kenmerkende, geur. Deze kan na de gebruikelijke onderzoeken absoluut geen kwaad en verdwijnt na korte tijd. Matrassen worden volgens de maatstaven van DIN/EN 1334 (maten en toleranties bij bedden en matrassen) geproduceerd en voldoen ruim aan de vermelde maatstaven voor bedden. (Volgens de norm is een ondermaat van 20 mm in lengte en breedte evenals +/-10 mm in de hoogte toelaatbaar).

hülsta matrassen zijn opgebouwd uit flexibele materialen, zodat alleen zo de gewenste en unieke ligeigenschappen gerealiseerd kunnen worden. Door het transport of bij bepaalde magazijnsituaties kunnen er bij deze matrasopbouw in de lengte en breedte van uw matras verschillen in afmetingen optreden. Na kort gebruik in bed krijgt het matras in de regel de oorspronkelijke grootte zonder kwaliteitsbeperkingen terug. Bij matrassen met afneembare tijken kunt u ook de kern (binnenvering of koudschuim) uitnemen en indien gewenst iets opschudden. In de meeste gevallen bereikt men zo heel gemakkelijk de Nenn-maatstaaf van de matras.

Een belangrijke eigenschap van uw hülsta-matras is dat deze zich aan uw lichaam aanpast. Tijdens het liggen kan er door het comprimeren van het afdekschuim zo b.v. in het heupbereik een klein kuiltje in de matrasopervlakte gevormd worden.

Tijdens het gebruik kan ook het volume van het afdekschuim en daardoor de hoogte van uw matras iets afnemen. Ook bij matrasuitvoeringen met meubelstof zijn met de tijd "ligsporen" onvermijdelijk. Deze verandering van de matrasopervlakte is een natuurlijk proces, is qua omvang van het materiaal afhankelijk en vermindert niet de goede lig- en ontwasemings-eigenschappen van uw hülsta-matras. Dit bevestigen langlopende tests van verschillende onderzoeksinstituten – doorgevoerd bij elk hülsta-model. Pillen kan niet worden uitgesloten bij gebreide matrasdрил-stoffen! Over het algemeen wordt volgens ISO-norm 12945-2 ten minste niveau 3 bereikt. Naast de kwaliteit van de stof van de lakens, heeft ook het zweetgedrag van de gebruikers grote invloed. In principe raden wij u aan, uit hygiënisch oogpunt en daarmee ook uit gezondheidsoverwegingen, de matrassen tussen 7 - 10 jaren te vervangen.

## Bediening – Onderhoud

Het bed als ook de slaapkamer behoren tot de meest aan vocht blootgestelde bereiken in uw woning. Belangrijk: voldoende en goed luchten – het beste is het doorluchten! De noodzakelijk uit te wisselende lucht-hoeveelheden per uur volgen uit bouwfysische regels (ca. 0,4 - 0,8 complete luchtwisseling per uur), aan de hand van de grootte van de ruimte.

Dit is noodzakelijk om een gezond woonklimaat te creëren, dat tevens het product ontziet. Het besproken gezonde slaapklimaat, waaraan we in deze garantie refereren, bereikt u bij een permanente ruimtetemperatuur van 14 tot 18° C (delen van het interieur aan de muur en op de vloer mogen maximaal 3° C kouder resp. -3° C onder het vriespunt worden) en een luchtvochtigheid van maximaal 60% hebben. Past u indien u tijdens de nacht hevig transpireert het luchten van uw matras aan – schimmelvorming kan door voldoende te luchten voorkomen worden (ook eventueel de zeer vochtige matras eerst goed laten drogen, voordat u deze weer gaat beslapen). Leest u a.u.b. de onderhoudstips van het product zorgvuldig door. Een **thermometer en hygrometer** behoren tot de **basisuitrusting van uw slaapkamer**, hiermee kunt u het klimaat in uw slaapkamer nauwkeurig controleren.

Om het vulmateriaal in uw hülsta-matras optimaal te laten herstellen en de door zweeftafscheiding ontstane vochtigheid goed te kunnen luchten, draait u uw matras in lengterichting en bij draaisymmetrische, aan beide kanten bruikbare uitvoeringen keert u de matras tegelijkertijd 1x per week. Dit geldt in het bijzonder voor matrassen in bedkasten, omdat wij uit ervaring weten dat hiervan vaak het luchten niet optimaal is. Bij gebruik in bedkasten dient u de matras dagelijks te luchten.

De handvaten zijn vooral bedoeld om de matras te keren en niet geschikt als transporthulpmiddel. Afneembare tijken kunt u over het algemeen laten reinigen of al naar gelang het type max. tot 60°C wassen: **De hoes mag in de wasmachine met een programma voor de fijne was met fijnwas-middel, of bij hoezen met wol met wolwasmiddel, worden gewassen. De overtrekken mogen niet boven de 800 omwentelingen worden gecentrifugeerd.** Trek de hoezen vochtig in alle richtingen, zodat de krimp ten gevolge van het wasproces wordt gecompenseerd – het liefst hangend laten drogen. Doordat de tijd deelbaar is, kunt u eenvoudig eerst de ene kant laten reinigen/wassen en op de andere kant blijven slapen. Beide kanten dienen even vaak gewassen of gereinigd te worden. De tijd is niet geschikt om in de droger te stoppen. Volgt u alstublieft de onderhoudsaanwijzingen op het etiket van uw matras.



## De hülsta-garantieaanspraak

Voor een goede slaap behoren er altijd drie samen! Matras, kussen en lattenbodem van hülsta-slaapsystemen zijn in materiaal, constructie en functie harmonisch op elkaar afgestemd. Houdt u a.u.b. rekening met onze aanbevelingen met betrekking tot de verschillende combinaties, zoals we deze in ons verkoopboek doen. Door juist gebruik, juiste bediening juist onderhoud en het realiseren van een gezond klimaat in uw slaapkamer legt u de basis voor een langdurig plezier van uw hülsta-matras (zie bediening en onderhoud). Voor mogelijk verkeerd advies door onze handelspartners kan hülsta niet verantwoordelijk gehouden worden.

**Contactpersoon voor garantieaanspraak is altijd uw hülsta-vakhandelaar, bij wie u de producten heeft gekocht.**

Onder de boven beschreven voorwaarden vloeien volgende prestaties voort:

**Garantie – service – mogelijke kosten**

### Matrassen

5 jaar garantie op alle matraskernen (vanaf aankoopdatum) (2 jaar wettelijke garantie + 3 jaar hülsta verlengde garantie). Dit geldt alleen indien u gebruikt maakt van een passende hülsta-lattenbodem of een product van gelijke constructie en functie van een andere leverancier. Matrassen, tijk en grepen en lussen zijn uitgezonderd van deze verlengde garantieregeling, omdat de duurzaamheid ervan in belangrijke mate afhangt van de mate van onderhoud van het matras en de individuele eisen hiervan zeer verschillend zijn. Voor hoezen geldt daarom de wettelijke garantieperiode van 2 jaar. Leest u a.u.b. de onderhoudsaanwijzing aandacht door, dit om schade te vermijden, die niet onder de garantieregeling valt en om de duurzaamheid te vergroten. Ook kan hülsta niet voor de vervolgschade aansprakelijk worden gesteld.

In een door hülsta erkend garantiegeval garanderen wij u een gelijkwaardige vervanging (keuze hiervan ligt bij hülsta) of repareren het defecte artikel. Wij behouden ons het recht voor om maximaal twee keer na te leveren c.q. een reparatie uit te voeren. De garantieregeling is in de eerste twee jaar naar aankoopdatum volledig kosteloos.\* **In het derde gebruiksjaar beperkt de garantie zich als compensatie van het gebruik tot 40% van het aankoopbedrag. In het vierde gebruiksjaar wordt dit 60% en in het vijfde gebruiksjaar ligt dit percentage op 80% van het aankoopbedrag.**

\* zie ook service

De verlengde garantietijd wordt door de voorgenomen garantiebepalingen noch beperkt noch onderbroken, dat betekent dat de verlengde garantietijd in ieder geval na 5 jaar beëindigd wordt. In het geval u een gegronde reclamatie heeft, zijn de bovengenoemde garantiebepalingen voor u als klant kosteloos. Voor het overige worden ontstane verpakking- en transportkosten aan u als klant doorberekend, dit geldt ook voor gewenste reparaties en reserveonderdelen.

### Het garantiegeval

Richt u zich alstublieft met deze kwaliteitsgarantiepas en de rekening tot uw hülsta-vakhandel. Zonder deze stukken kunt u geen aanspraak maken op de garantieregeling. Als begin van de garantie geldt de factuurdatum van uw vakhandelaar.

De hülsta-garantie heeft alleen betrekking op materiaal- en productiefouten. Schade dat door oneigenlijk gebruik of door slijtage (inherent bij het materiaalgebruik) is ontstaan, volgen niet onder de garantieregeling. Voor mogelijk verkeerd advies door onze handelspartners kan hülsta niet verantwoordelijk gehouden worden.

Zo genoemde vochtvlekken erkent hülsta in principe niet als klacht. Deze ontstaan door warmte- en vochtophoping onder/in de matras en zijn in generlei wijze oorzakelijk verbonden met de samenstelling van de gebruikte materialen.

Ook zijn kleurveranderingen van het schuim in de matras een normaal verschijnsel. Dit geldt ook voor plooivorming in de tijk als gevolg van een verstelling van de ondervering. Daarom kunnen deze aspecten niet worden gereclameerd.

Sterk vervuilde matrassen waarvan een beoordeling uit hygienisch gezichtspunt niet redelijk is, vallen eveneens buiten de verlengde garantie-regeling.

### **Service**

Informeert u a.u.b. voor gebruikmaking naar de eventuele in rekening te brengen kosten.

Wanneer u gebruik wilt maken van de service van uw hülsta-partner, houdt u er dan rekening mee dat na het verstrijken van de wettelijke garantietermijn kosten (arbeidsloon, voorrijd- verpakking en vrachtkosten) in rekening gebracht kunnen worden voor de service.

### **Recycling**

De recycling- of verwijderingmogelijkheden van de matrassen zijn per land geregeld. Informeert u a.u.b. bij de desbetreffende instantie of vraagt u uw vakhandelaar.